

Segunda Carta del Apóstol San Pedro Metza'ombø Carta Jyayupø Apóstol San Pedro'is

¹ Øjchønø Simón Pedro, Jesucristo'is chøn chøsi y je'is chøn 'yapostoles. Mi 'njajyandyamba mijtzi mi va'njajmondyambapø øjtze. Como nø ndø va'njajmotyamu, másti vøjø que menos riquesa'ajcuy nascøspø va'cø ndø nganatzøcø. Diosis y ndø Comi Jesucristo'is tø yaj cotzoctambapø'is jetsepø va'njamocuy tø tzi'yajpa. Y je'is viyunsepø angui'mguy chøcpa, y por eso tø tzi'u'am va'njajmocuy. ² O'nøpyøjtzi Dios va'cø mi ngyotzon ñe'c vyø'ajcupit y va'cø mi yac ijtam contentoco'ni mi ngomustamba añcø ñe'cø y ndø Comi Jesucristo.

Chamba jujche tø itpa cuando tø va'njajmopya

³ Muspa tø it jetse vøjø porque Diosis tø tzi'tam ñe' pyømi'ajcujin mumu tiyø jana tø tzøjcay falta ni ti'is va'cø mus tø quendam mumu jamacøtoyase, y va'cø tø ijtam como Diosis syunbase yøti. O'ca ndø comuspa oyu'is tø vejatyame va'cø tø myøja'nø'majø y va'cø tø it vøjø, como ñe'c myøja'nømbøte y vøjpøte, entonces jetse tø quendamba y tø ijtanda Diosis syunbase. ⁴ Jetse ndø pøjcøchonba lo que ti chamu Diosis ti mapø tø tzi'i. Y lo que tø tzi'papø, vøco'nipø tiyøte y vøti valetzøcpapø. Cuando ndø pøjcøchonba lo que Diosis tø tzi'papø, muspa ndø

nø'it qui'psocuy como Diosis ñø'ijtuse, va'cø jana tocoy ndø ñgui'psocuy yatzipø ndø su'nocuy'is chøquipit como ji'n vya'ñajmoyajepø pø'nis chøcyajpase. ⁵ Por eso pena tzøctam mi ⁿvin va'cø mi va'ñajmotyamø; pero también mi ndumø tzocoy va'cø mi ijtam vøjø. Y ji'n solo jetse, sino también va'cø ñgønøctøyøtyamø. ⁶ Y también va'cø mi añgui'mdam mi ⁿvin; y entonces va'cø mi ndøndam aunque jujchepø toya. Je'tañgø'mø syunba va'cø mi yaj quejtamø o'ca mi sundamba Dios, ⁷ y mi mbøndovø va'cø mi sundañgue'tati, y viyuñsye va'cø mi nasyundandøjø.

⁸ Y o'ca mi nø'ijtam jetsepø qui'psocuy y vøti mi ndzøctamba jetse, entonces ji'n suniti mi ñgomustamba ndø Comi Jesucristo, sino que mañba mi ndzøctam vøjpø tiyø vøti. ⁹ Pero ji'n chøqui'is jetse, como si fuera to'tise itpa, como si fuera ji'n is ya'i, y ji'n cyønøctøyøy ti syunba Diosis, y jyajmbø'u'am que cyøvajcøyu'am pecapø cyøjaji'ñ. ¹⁰ Pero mijtzi ø mi va'ñajmocuy tøvøta'm, más vøjø va'cø mi ñgyi'psme'tztamø vøjø jujche muspa mi mustam viyuñsye o'ca Diosis mi ⁿvyejatyamu y mi ñgyøpindamu. Porque o'ca mi ndzøctamba mumu jetseta'mbø tiyø, nunca ji'n ma mi jajmbø'tam Dios. ¹¹ Sino mañba mi omba tøjcøtyam Yajcotzojcopyapø ndø Comi Jesucristo'is ji'n yajepø itcu'yomo, porque je'is mañba mi yac tøjcøtyame.

¹² Por eso øtz ma'ñba seguitzøqui va'cø mi ndzajmatyamø yøcseta'mbø tiyø mumu jama va'cø jana mi jajmbø'tamø. Mañba mi ndzajmatyame aunque mi mustamba'am y mi va'ñjamdamba'am

mø'chøqui viyunsepø ote nø mi ndzajmatyamuse. ¹³ Viyunse ñgui'pspøjtzi mientras yø'c nascøs ijtøjtzi ø sisomo como si fuera tøjcom tø itpase, que vøjø va'cø mi ndzajmatyamø va'cø mi jamdamø yøn anma'yocuy, jana mi jajmbø'tamø. ¹⁴ Porque ndø Comi Jesucristo'is yac musøjtzi que jø'nø ma'nbø put ø espiritu yøn ø sisomo como tøc mañbase ndø tzaque. ¹⁵ Por eso su'nbøjtzi va'cø mi yac jamchø'tyam mø'chøqui yøn anma'yocuy va'cø jana mi jajmbø'tamø ca'ujcam øjtzi.

Syaju Cristo'is myøja'no'majcuy

¹⁶ Cuando mi ndzajmatyamu que ndø Comi Jesucristo mañba mini pømi'øyupø, øtz ja mi nchajmatyam cuento pø'nis qui'pscøpo'yajupø. Porque ø ne' vindømji'ñ isatyam øjtzi Cristo'is myøja'no'majcuy cuando yac sø'n vyin. ¹⁷ Porque ndø Janda Diosis myøja'nomgotzøjcu Jesús. Porque o onmø'nø m ote nascøsi más myøja'nom sø'nbapø itcu'yom tzu'ñupø; Jesús o chame, nømu: “Yøn øjchøn ñUne, vøti chøn sunbapø ø ñUne. Øtz contento tzø'pya jetji'ñ”. ¹⁸ Y jic ote manda'møjtzi tzajpom tzu'ñupø cuando jinna'ñ ijta'møjtzi masanbø cotzøjcopajcøsi.

¹⁹ Y también mastøc seguro para øtzcøtoyata'm lo que chamyajuse tza'mañvajcøyajpapø pø'nis. Por eso hay que va'cø mi ñchi'tam cuenta ti chamyaju. Como pi'tzø ijnømumø ndø ja'pø'pya no'a y sø'ñba, jetse sø'ñba Diosis 'yote lo que chamyajupø je pø'nis. Como ndø ja'pø'pya no'a hasta que sø'nbø'nømba y qui'mba møja matza, jetse je cha'mañvajcocuy'is tø yac sø'ñapya ndø tzocoy hasta que minba ñe' Jesucristo como møja matzase

va'cø ndø yac sø'nay ndø tzocoy. ²⁰ Vøj va'cø mi mustam viyũnsye que ijtuse jachø'yuse Diosis cha'mañvajcocuy, ni jutipø ja cha'mañvactøjø ñe'c pø'nis qui'psocupit. ²¹ Porque ja cha'mañvactøjø ya'møc pø'nis syunuse; sino Masanbø Espiritu Santo'is chi'yajuse qui'psocuy, jetse chamyaju masanda'mbø pø'nis Diosji'n yosyajpapø pø'nis.

2

Manba ityaj suchajpapø tza'mañvajcoyajpapø

¹ Pero ityajque'tuna'n ya'møc Israel pø'nomo suchajpapø tza'mañvajcoyajpapø, y jetse manba ityajque't mijtzomda'm manba'is 'yañmayaj sutzcuyji'n. Manba ñønu'mdøjcøyaje ji'n vyøjpø añma'yocuy va'cø mi ñøndocotyamø, y hasta mismo ndø Comi oyu'is yaj cotzocyaje, jet manba nõmyaje que ji'ndyet ndø Comi. Jetse joviti manba ñøtocoyaje ñe' cyoja'is.

² Y vøti pø'nis manba cyomo'yaje que vøjø va'cø ndø tzøcø yatzitzoco'yajcuy como je'is 'yañmayajpase, y jetcøtoya je'is chøquipit eyata'mbø pø'nis manba yatzicotzøcyaj Cristo'is viyunbø 'yañma'yocuy. ³ Y como syuñajpa tumin, manba mi 'yangø'ma'cøtyame 'yañma'yocuji'nda'm va'cø mi ñgyøpøctam mi nduminji'n. Pero desde ya'møc listona'n it Dios va'cø yaj coja'ajyajø, y ji'ndyet nõ 'yønu manba'is cyastigatzøcyaje.

⁴ Porque Diosis ja tyoya'nøyaj ni angeles cuando cojapa'tyaju, sino que pyatztonmø'ñaju hasta infierno'omo; y jendi ityaju mocsyajtøju cadenapit pi'tzø'ajcu'yomo hasta que jujchøc manba cøme'chajtøji cyojaji'n. ⁵ Y jetsetique't ja

tyoya'nøyaj Diosis ya'møc ityajü cojapatyajupø pøn, sino que yac jøtpø'nømu, yac sucscapø'yaj jic ji'n ña'chajepø'is Dios. Na Noesti yaj cotzocyaju tucutujtanbøn tyøvøji'n, porque Noe'is chamgopucusu va'cø tø it como Diosis syunbase. ⁶ Y jøsmøti'am Diosis o yaj coja'ajyaje Sodoma cumguy y Gomorra cumguy, o pyonbø'yaje, jamdim o tzø'y. Jetse chøc Diosis va'cø chi'yaj cuenta pø'nis que jetseti ma tocoyajque'te o'ca chøcyajpa yatztzoco'yajcuy. ⁷ Pero Diosis yaj cotzojcu tum vøjpø pøn ñøyipø'is Lot, porque Lojtis nømna'n ñømaya'u yatzipø tiyø nø chøcyajupø jic yatcita'mbø pø'nis. ⁸ Porque jic vøjpø pøn Lot tumø'om ijtuna'n mismo lugajromo yatcita'mbø pønji'n. Y toyapøc vøjpø choco'yomo cuando isu y myanu tumdum jama jujchena'n chøcyajpa yatcita'mbø tiyø Diosis ya'inducpapø. ⁹ Pero ndø Comi Diosis muspa yaj cotzocyajø cyøna'tzøyajpapø'is ñe'cø. Porque cuando isyajpa toya o cuando yatzipø'is ñøtoco'isyajpa, Diosis muspa yaj cotzocyajø. Pero yatcita'mbø pøn Diosis muspa yac tzø'yaj castigocø'mø hasta jic jama cyøme'chajtøjpa'c cyojaji'n.

¹⁰ Pero más manba castigatzøcyajtøji chøcyajpa'is møsyanda'mbø tiyø syisis syuñajpase, y cyonocyajpa'is nascøspø angui'myajpapø. Ji'n ña'chaj ni iyø, chøcyajpa na's ñe'c syuñajpase, jaya tzamyajpa. Ji'n ña'chaje va'cø cyø'o'nøyaj tzajpomda'mbø angeles. ¹¹ Porque angeles más pømi'øyajupø y más ityaj angui'mguy que ji'n jic angøma'cø'oyajpapø pønse. Pero ni angelesis ji'n cyø'o'nøyaje, ji'n cyøtz'møyaj 'yangeles tøvø ndø Comi Diosis vyi'nañdøjqui.

12 Pero jic 'yanmayajpapø'is sutzcuy, como tza'ma copøñse, ja it mya'nocuy va'cø cyønøctøyyajø. Como copøn pø'najpa va'cø ñuctøjø y va'cø yaj ca'tøjø, jetseti jic pøn manba tocoyaje. Yatzicotzøcyajpa lo que ji'n cyønøctøyyajepø tiyø. Pero manba tocoyaj completamente ñec tyococu'yomo. 13 Y manba pyøjcøchonyaj cyoyoja yatzitzoco'yajcucyøtoya. Porque ityaj gyusto va'cø chøcyaj yatzipø sø'ñajcuy jama'omo. Chøcyajpa tza'ajcuy pø tiyø. Vejvityajpa mientras mitzji'n tyumø'om vi'cyajpa, mi 'yangøma'cøyajpa y cyøcasøyajpa yatzitzoco'yajcuy.

14 Tyu'nø vityajpa yomo va'cø 'yañsuñajø; aunque vøti chøcyajpa cyoja, ji'n chocopacyaje. Ja itø'is qui'psocuy seguro va'cø jana chøc yatzitzoco'yajcuy, jet 'yangøma'cøyajpa, ñu'nøyu'am choco'is va'cø 'yañsun aunque tiyø, jetseta'mbø pøn yachcøvejyajtøjupømete. Ji'name Diosis cuenta'nombø. 15 Chacyaju'am vøjpø tun y emøc ma'nøyaju, tundocoyaju'am. Chøcyajpa como chøjcuse ya'møc jic pø'nis ñøyipø'is Balaam, Beojris 'yune. Balaa'mis 'yañsun tumin y por eso chøc yatzipø tiyø tumingøtoya. 16 Pero yatzitzocoyajcucyøtoya ojnatyøju porque mismo ñe' byurro'is 'yojnayu. Como pøn vejvejneyase, jetse vejvejneyu burro. Jetse byurro'is 'ya'induc tza'mañvajcopyapø va'cø jana chøc jovi'ajcuy.

17 Jic angøma'cø'oyajpapø pøn nø'ø ndzamupø, ji'n ni ti yoscuy, como tum nø'chatøc tøjtzuse, jetse tujcu; y como onase sava'is syuj vituvituvøyajpapøse y ji'n quec tuj, jetse jic pø'nis ni tim ji'n yoscuy. Pero ñø'ijtyatøj ne'ti lugar jin manyajpa san pi'tzø'ajcu'yomo mumu

jamacøtoya. ¹⁸ Jic pø'nis chøcyajpa como møjapø ote nø chamyajuse, pero ni ticøtoya ji'n yosepø. Y cuando ityaj viyunse chacyajupø'is yøcsepø tococuy, entonces malconsejatzøcyajpa que más omba itø va'cø ndø tzøcø ndø ngusto como ndø sisis syunbase. ¹⁹ Nømyajpa que libre manba iti va'cø chøc gyusto, pero ñe'cø na ji'ndyet libreta'm, porque cøcyajpa tococuy y ji'n mus chacyajø. Porque o'ca ndø yandzitzocoyajcu'is tø dominatzøcpa, naji'ndyet tø libre, ji'n mus ndø tzacø yatzipø ti ndø tzøcpase. ²⁰ Porque o'ca pø'nis minba cyomusi ndø Comi Jesuscristo tø Yajcotzocpapø'is, y je'is chøquipit tzø'pya libre va'cø jana chøjca'nø y cyoja y tococuy ji'n vya'njajmoyajepø pø'nis chøcyajpase, jetse vøjø. Pero o'ca ji'n tyone y vøco quecvøjøtzøcpatøc mismo je'tomdique't, jetse más peor ma tuqui jøsi'cam que vi'nase. ²¹ Mastina'n vøjø o'ca jic pø'nis ja cyomusayøna'n Diosis tyun que ji'n va'cø cyomusayø y después va'ca jyajmbøjayø masanbø angui'mguy lo que tzi'yajtøjupø. ²² Así es que o'ca tum pøn tøjcvøjøtzøcpa yatzipø'omo, entonces tucpa lo que nømnømbase: “Tuyi ø'tzpa y después minba vøco cu'tvøjøtzøjque't 'yø'tzi; y suñi cøtze'tøjupø yoya mama limpiopø nø'ji'n, manba tziñvøjøtzøjque't mote'omo”.

3

Manba mini ndø Comi Jesús

¹ Ø mi ndøvøta'm øtz mi sundambapø, yønete metza'ombø carta nø mi 'njajyandyamu. Tanto vi'napø'omo, tanto metza'ombø'omo su'nbø

mi ndzi'tam vøjpø qui'psocuy va'cø mi jaj-mundzøctam ti mi nchajmatandøjupø. ² Su'nbøjtzi va'cø mi yac jajmutzøctamø chamyajuse vi'na masanbø tza'mañvajcoyajpapø'is; y su'nbøjtzi va'cø mi jajmundzøctangue'tati lo que mi 'yangui'mdamuse ndø Comi'is tø yaj cotzøcpapø'is, como apóstolesista'm mi 'yanmandyamuse.

³ Más interesante va'cø mi ngønøctøytøtyamø que ultimopø jama'omo mañba miñaje 'yangøsjicayajpapø'is Diosis 'yote, chøcyajpa'is yatzita'mbø tiyø ñe'c syuñajpase. ⁴ Mañba nømyaje: “Nømu mañba mini, pero nunca ji'n mini; ji'nø va'ñjajme. Porque desde que ca'yaju vi'nata'mbø ndø janda tzu'nguy, mumu tiyø ijtuseti, jetseti ijnøngue'tu yøticsye'ñomo. Desde que tuc nas y lo que ityajupø nascøsi aunque tiyø, jetseti ityajju; ni ti ja it cacpø'upø”. ⁵ Ñe'c jetse nømyajpa, pero ñe'c ji'n syun chi'yaj cuenta que ya'møc tuc tzap Diosis 'yotepit y nas put nø'cø'mø, chac je nas nø'is y nas nø'ji'ñ ijtø. ⁶ Pero jøsi'cam nø'is o yaje mumu ijnømuse nascøsi; o ca'pø'nømi møja'ñ jø'tø'is. ⁷ Pero mismo Diosis 'yoteji'ñ yøti ijtupø tzap y nas listo ijtø y nø jyo'cyaju va'cø pyonbø'yajtøjø. Porque mañba nu'c jama cuando Diosis mañba cyøme'chaj yatzita'mbø pøn cyojaji'ñ mañba tocøyaje.

⁸ Pero mi sundambapø chønø, tiene que va'cø mi jyajmundzøctamø una cosa; que tumbø jama Diosis yac valetzøcpa igual como mil ame, y mil ame Diosis yac valetzøcpa igual como tum jama. ⁹ Así es que ndø Comi ji'n ma ya'e va'cø minø, mañba mini como chamuse, aunque vene anbøn qui'psyajpa que nø ya'co'nu. Es que ja minøtøc porque

tø nømanjapya pasencia mumu pøn porque ji'n syuni va'cø tyocoy ni iyø, sino que syunba va'cø tø qui'psvitu'tamø muma'ngø'i, y va'cø ndø jajmbø'tam ndø coja.

¹⁰ Pero como jujche minbase nu'mbapø tzu'i, jetse manba min ndø Comi cuando ji'n ndø ni'anajamu'øc. Y jic jama tzap manba yaje na'nchanbø a'ñøcøji'n, y lo que tiji'n tujcu manba yaje. Aunque tiyø manba yeve' pømipø nutzcø'is; y entonces también manba ponbø'que't nas y que seati yosan ijupø nascøsi hasta nasindumø.

¹¹ Como mumu yøcseta'mbø tiyø manba yaje, hay que va'cø tø qui'pstam vøjø jujche va'cø tø ijtamø. Hay que va'cø ndø cøna'tzøtyam Dios ndø tumø tzocoy y va'cø tø it vøjpø pønse, ¹² mientras ndø sunba va'cø ñu'cø jic jama Diosis ñe', y ndø tzøcpa lo que muspa'csye'nomo va'cø yac min más pronto. Jicse'c manba pøngajpø' tzap, y lo que tiji'n tüc aunque tiyø manba yeve'e pømipø nutzcø'is. ¹³ Pero øtz nø ndø jo'ctamu jomepø tzap y jomepø nas como Diosis tø tza-mdzi'tamuse, jin puro vøjpøta'mbø tiyø manba chocyaje jin da'mbø'is.

¹⁴ Por eso mi sundambapø chønø, como jetseta'mbø tiyø mi ñjo'ctamba, chøcme'tztamø vøjø va'cø mi ijtam Diosji'n, va'ca mi ijtam cøvajcøyupø y jana cojapø cuando minba ndø Comi. ¹⁵ Nømandam cuenta que tø nømanjatyamba pasencia ndø Comi'is va'cø tø tzi'tam tiempo va'cø tø cotzoctamø. Jetseti mi ñjyajyatanque'tu ndø sundambapø ndø andzi Pablo'is cyarta'omo. Como Diosis chi'use qui'psocuy, jetse mi ñjyajyandyamu. ¹⁶ Jetseti jyacyetpati mumu

cyarta'omo cuando cha'manvacpa yøcseta'mbø tiyø. Pero cyarta'omo it veneta'mbø tiyø ji'n ndø manba nøctøyyipø. Y entonces ja 'yanmayajøpø'is y metzangui'pspapø'is y mochipø'is qui'psocuy, jetsepø'is eyati cha'manvacyajpa yach qui'psocupit. Y jetsetique't mumu Diosis libru'omo jachø'yupø eyati cha'manvacyajque'tpa y jetse mye'chajpa ñe'tyococutya'm.

¹⁷ Por eso mi sundambapø chønø, como mi mustamba'am que it jetsepø tø angøma'cøpa'is, tzøctam cuenda jana mi angøma'cøtyangue't yatzipø pø'nis syutzcuji'n, jana mi jajmbø'vøjpø mi va'ñajmonguy. ¹⁸ Y nø'ijta'nøtyamø mi ndzoco'yomo vøjpø qui'psocuy Diosis tø tzi'tambase vyø'ajcupit, y comusa'nøtyam ndø Comi Jesucristo tø yaj cotzocpapø'is. Ndø Comi hay que va'cø ndø møja'nøgotzøctamø yøti y mumu jamacøtoya. Amén.

Jomepø Testamento
New Testament in Zoque, Francisco León
(MX:zos:Zoque, Francisco León)

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

Copyright Information

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zoque, Francisco León

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9